

美國聯邦最高法院

憲法判決選譯

第二輯

編輯

施文森

司法院印行

中華民國九十年十二月

國家圖書館出版品預行編目資料

美國聯邦最高法院 憲法判決選譯 第二輯
司法院編輯。 — 初版二刷 — 臺北市 民 90
400 面；23 公分
含索引
ISBN:957-01-0164-4 (平裝)

1. 憲法 — 美國 — 判例

581.52

90022411

美國聯邦最高法院
憲 法 判 決 選 譯
第 二 輯

發 行 者 / 司 法 院
地 址 / 台 北 市 重 慶 南 路 一 段 124 號
電 話 / (02)2361-8577
印 刷 者 / 大 地 印 刷 廠 股 份 有 限 公 司
地 址 / 台 北 縣 三 重 市 文 化 南 路 38 號
電 話 / (02)2975-2244
定 價 / 平 裝 : 新 台 幣 500 元

版權所有・翻印必究
中華民國九十年十二月初版
中華民國九十一年十二月二刷

序

汲取他人經驗之優點，是自我成長之良方，先進民主法治國家的經典裁判，尤值得我國司法同仁借鏡。全國司法改革，係以回歸制憲時之制度設計為旨趣，並益之以時代之精神，作各種必要之修正或建制，庶幾達到司法係以人民為主體、司法制度之建制係以尊重人性尊嚴、保障人民基本權利、提高司法效能，進而提升國家在國際上之競爭力，乃至於建立權責相符之正確概念，提供合理之審判環境，俾法官能講求程序正義，發揮敬業態度及專業品質之目的。為達成此一多元而繁重之目標，有待努力之處正多，引進西方先進國家之憲政制度及譯介具有重要指標意義之判決，實為豐富我國法律思維及落實司法改革的要務之一。

為此，本院於八十九年間敦聘國內專攻美國法之學者，執筆選譯「美國聯邦最高法院憲法判決」，以該院二百年來為維護民主與人權之重要判決且法理上具有精闢見解者為選擇之素材，並編印成集，全書計分四大主題：(一)司法審查，(二)基本權(含平等權、正當法律程序、言論自由與宗教自由、刑事被告之基本人權四項子題)，(三)權力分立(含國會《立法》與總統《行政》之權力與限制、聯邦制度與州之權限二項子題)，(四)商務問題(含證券法相關問題、經濟管制問題二項子題)。就司法審查及基本權(平等權、正當法律程序、言論自由與宗教自由)部分，計五十六篇，名之為「美國聯邦最高法院憲法判決選譯」(第一輯)，已於九十年九月間刊行於世，並分贈各界參考，洵足為我國學術界及執法者為提昇法學素養並落實民主法治精神之重要

參考資料，出版以來，頗獲各界好評，咸認應續行譯介，俾對美國憲政制度、基本權利內涵暨法學思潮得能更深入了解。爰再敦請施大法官文森繼續主持推動，並延請各該領域內學有專精之學者分任翻譯之重任，而名之為「美國聯邦最高法院憲法判決選譯」（第二輯）。第二輯承續第一輯之體例，續行選譯四十九篇（包括基本權中刑事被告之基本人權、權力分立及商務問題之證券法相關問題、經濟管制問題二項子題）。本輯之能順利出版，對施大法官之精心擘畫主持，參與翻譯者殫精竭智之字斟句酌以及本院大法官書記處同仁分任事務工作之辛勞，要特致由衷之敬意與謝意。相信這些人之努力，對我國未來司法之進步，必定會有很多的貢獻。

民國九十年十二月七日於司法大廈

譯者簡介

(按姓氏筆劃排序)

王玉葉

美國聖路易華盛頓大學法學博士、
中央研究院歐美研究所助研究
員、世新大學法學院兼任助教授

王兆鵬

美國芝加哥大學法學博士、國立
台灣大學法律學院專任副教授

王郁琦

美國印第安那大學法學博士、世
新大學法律系助理教授

江耀國

美國華盛頓大學法學博士、世新
大學法律系助理教授

余雪明

美國加州大學(柏克萊)法學博
士、國立台灣大學法律系教授

陳文琪

美國密西根大學法學碩士、台灣
士林地方法院檢察署襄閱主任檢
察官

陳純一

美國杜蘭大學法學博士、文化大
學教務長暨美國研究所專任教
授、政治大學法律系、東吳大學
法律系暨研究所兼任教授

陳瑞仁

美國哥倫比亞大學法學院碩
士、台灣高等法院檢察署檢察官

曾宛如

英國倫敦大學法學博士、國立台
灣大學法律學系暨法律學研究所
專任助理教授

黃慶源

美國哈佛大學法學博士、常在國際法律事務所負責人

蔡秋明

美國華盛頓大學法學碩士、台灣台北地方法院檢察署主任檢察官

潘維大

美國內布拉斯加州立大學法學博士、東吳大學法律系專任教授

劉連煜

美國史丹福大學法學博士、國立臺北大學法律學院專任教授、行政院公平交易委員會委員

劉靜怡

美國芝加哥大學法學博士、中央大學產業經濟研究所專任助理教授

劉紹樑

美國芝加哥大學法學博士、理律法律事務所合夥律師、國立台灣大學國際企業研究所兼任教授、東吳大學法律研究所兼任教授

簡資修

美國喬治城大學法學博士、中央研究院中山人文社會科學研究所副研究員

謝哲勝

美國威斯康新大學法學博士、國立中正大學法律系暨研究所教授兼系主任

美國聯邦最高法院憲法判決選譯

第一輯

目 錄

美利堅合眾國憲法	1
壹、司法審查	
一、基本概念	
1. Marbury v. Madison 李念祖節譯	35
2. McCulloch v. Maryland 李念祖節譯	44
二、最高法院所受的立法控制	
3. Ex Parte McCordle 李念祖節譯	56
三、原告適格性：聯邦納稅人/公民提起的公共訴訟	
4. Forthingham v. Mellon 葉俊榮節譯	59
5. Flast v. Cohen 葉俊榮節譯	62
6. Schlesinger v. Reservists Committee to Stop the War 葉俊榮節譯	69
7. Valley Forge College v. Americans United 葉俊榮節譯	73
四、原告適格性：非納稅人/公民所提起的傳統私人訴訟	
8. Warth v. Seldin 林子儀節譯	83
9. Allen v. Wright 林子儀節譯	92
五、第三人當事人利益	
10. Barrows v. Jackson 林子儀節譯	97
六、諮詢意見	
11. Muskrat v. U.S. 林子儀節譯	100
七、達於可訴訟狀態	
12. Poe v. Ullman 劉紹樑節譯	103

13. Laird v. Tatum 劉紹樑節譯	108
八、獨立與適當的州利益	
14. Michigan v. Long 劉紹樑節譯	111
九、基於聯邦主義對管轄權的限制	
15. Younger v. Harris 劉紹樑節譯.....	115
16. Steffel v. Thompson 劉紹樑節譯.....	118
十、政治問題	
17. Baker v. Carr 湯德宗節譯.....	121
18. Reynolds v. Sims 湯德宗節譯	130
19. Powell v. McCormack 湯德宗節譯	134
20. Goldwater v. Carter 湯德宗節譯	137
21. Davis v. Bandemer 湯德宗節譯	140
貳、基本權	
一、平等權	
(一)性別差別待遇	
22. Reed v. Reed, Administrator 黃昭元、倪伯萱節譯	144
23. Frontiero v. Richardson 黃昭元、倪伯萱節譯	147
24. Corning Glass Works v. Brennan 鄭津津節譯	153
25. U.S. v. Virginia 徐慧怡節譯	160
(二)善意的差別待遇	
26. Orr v. Orr 徐慧怡節譯	169
(三)對同性戀者差別待遇	
27. Romer v. Evans 徐慧怡節譯.....	173
(四)種族差別待遇	
28. McDonnell Douglas Corporation v. Green 鄭津津節譯.....	178
(五)年齡差別待遇	
29. Trans World Airlines, Inc. v. Thurston 鄭津津節譯.....	184
(六)墮胎	
30. Roe v. Wade 林秋琴、劉后安節譯.....	191

31. Planned Parenthood of Southeastern Pennsylvania v. Casey 林秋琴、劉后安節譯	201
(七)性騷擾	
32. Meritor Saving Bank v. Vinson 焦興鎧節譯	228
33. Harris v. Forklift Systems, Inc. 焦興鎧節譯	233
34. Oncale v. Sundowner Offshore Services, Inc. 焦興鎧節譯 ..	237
35. Faragher v. City of Boca Raton 焦興鎧節譯	241
36. Burlington Industries, Inc. v. Ellerth 焦興鎧節譯	245
(八)死亡權	
37. Cruzan v. Director, Missouri Department of Health 陳聰富節譯	249
二、正當法律程序	
(一)實體經濟上的正當法律程序	
38. Slaughter-House Cases (Butcher's Benev. Ass'n v. Crescent City Live-Stock Landing and Slaughter-House Co.) 史慶璞節譯	258
39. Lochner v. New York 史慶璞節譯	264
40. Nebbia v. New York 史慶璞節譯	269
(二)自由與財產之意義	
41. Board of Regents v. Roth 史慶璞節譯	273
(三)違約	
42. Allied Structural Steel Co. v. Spannaus 陳純一節譯	276
(四)以占有方式構成徵收	
43. United States v. Causby 陳純一節譯	281
(五)以管制方式構成徵收	
44. Village of Belle Terre v. Boraas 黃義豐節譯	285
(六)公務員解雇之正當程序	
45. Cleveland Board of Education v. Loudermill 郭介恆節譯 ..	288
(七)剝權（褫奪公權）法案條款	
46. Nixon v. Administrator of General Service 郭介恆節譯	293

(八)損害契約	
47. Home Building & Loan Association v. Blaisdell 郭介恆節譯	298
三、言論自由與宗教自由	
(一)事前審查	
48. Near v. State of Minnesota 楊敦和節譯	302
49. Freedman v. Maryland 楊敦和節譯	314
50. Sneep v. United States 楊敦和節譯	320
(二)出版與刑事訴訟制度	
51. Chandler v. Florida 廖福特節譯	326
(三)商業性言論	
52. Posadas De Puerto Rico Associates v. Tourism Co. of Puerto Rico 廖福特節譯	331
(四)誹謗	
53. Due & Bradstreet, Inc. v. Greenmoss Bulgers Inc. 廖福特節譯	338
(五)象徵性言論	
54. United States v. O'Brien 法治斌節譯	345
55. Clark v. Community for Creative Nonviolence 法治斌節譯	354
56. United States v. Eichman 法治斌節譯	366
編後	373
索引	
一、判決名稱索引	375
二、關鍵詞索引	377

美國聯邦最高法院憲法判決選譯

第二輯

目 錄

貳、基本權

四、刑事被告之基本人權

(一)逮捕、搜索與扣押：合理之隱私期待

57. *Katz v. United States* 陳瑞仁節譯 1

(二)逮捕、搜索與扣押：核發搜索票之事由—相當事由

58. *Illinois v. Gates* 蔡秋明節譯 7

(三)逮捕、搜索與扣押：合法逮捕後之附帶搜索

59. *Chimel v. California* 王兆鵬節譯 16

(四)逮捕、搜索與扣押：攔阻與拍搜

60. *Terry v. Ohio* 陳瑞仁節譯 19

(五)逮捕、搜索與扣押：經同意之搜索

61. *Schneckloth v. Bustamonte* 王兆鵬節譯 31

(六)逮捕、搜索與扣押：對汽車之搜索

62. *California v. Acevedo* 王兆鵬節譯 36

(七)逮捕、搜索與扣押：逮捕後對現場為合理的保護性掃描

63. *Maryland v. Buie* 陳瑞仁節譯 41

(八)電子監聽

64. *United States v. White* 陳文琪節譯 47

(九)誘陷犯罪

65. *Jacobson v. United States* 陳文琪節譯 53

(十)警察之詢問與自白：Miranda 法則

66. *Miranda v. Arizona* 蔡秋明節譯 61

(土)警察之詢問與自白：Miranda 法則之例外—公共安全	
67. <i>New York v. Quarles</i> 蔡秋明節譯	76
(土)警察之詢問與自白：Miranda 法則之例外—臥底警察	
68. <i>Illinois v. Perkins</i> 蔡秋明節譯	81
(土)認罪協商	
69. <i>Bordenkircher v. Hayes</i> 陳文琪節譯	86
參、權力分立（含國會（立法）與總統（行政）之權力與限制、 聯邦與州之權限）	
(一)美國聯邦主義	
70. <i>New York v. U.S.</i> 王玉葉節譯	91
71. <i>City of Boerne v. Flores</i> 王玉葉節譯	95
72. <i>Printz v. U.S.</i> 王玉葉節譯	99
(二)條約與行政協定	
73. <i>Dames & Moore v. Regan</i> 陳純一節譯	102
(三)國民兵條款	
74. <i>Perpich v. Department of Defense</i> 王郁琦節譯	109
(四)國會對總統之授權問題	
75. <i>Loving v. U.S.</i> 王郁琦節譯	116
(五)任命下級官員之權力	
76. <i>Edmond v. U.S.</i> 王郁琦節譯	127
(六)公法人	
77. <i>Pennsylvania Dept. of Corrections v. Yeskey</i> 王玉葉節譯	136
(七)官員依聯邦法或州法應負之責任標準	
78. <i>Atheron v. FDIC</i> 王郁琦節譯	139
肆、商務問題	
一、證券法相關問題	
(一)仲裁	
79. <i>Mastrobuono v. Shearson Lehman Hutton, Inc.</i> 余雪明節譯	146

(二)變額年金契約	
80. S.E.C. v. Variable Annuity Co. 黃慶源節譯	149
(三)操縱之意義	
81. Schreiber v. Burlington Northern, Inc. 黃慶源節譯	163
(四)一九三四年證券交易法第十條 b 項之損害賠償	
82. Blue Chip Stamps v. Manor Durg Stores 曾宛如節譯	169
83. Ernst & Ernst v. Hochfelder 曾宛如節譯	175
(五)商品期貨交易	
84. Merrill Lynch, Pierce, Fenner & Smith v. Curran 黃慶源節譯	181
(六)短線交易利益	
85. Kern County Land Co. v. Occidental Petroleum Corp. 劉連煜節譯	200
二、經濟管制問題	
(一)反托拉斯法中協議之意義	
86. Montage & Co. v. Lowry 潘維大節譯	204
87. Broadcast Music v. Columbia Broadcasting System 簡資修節譯	207
(二)反托拉斯法中之聯合行為 (集體拒絕交易)	
88. U.S. v. Trans-Missouri Freight Ass'n 簡資修節譯	211
89. NCAA v. Board of Regents of University of Oklahoma et al 簡資修節譯	215
90. Northwest Wholesale Stationers, Inc. v. Pacific Stationery & Printing 潘維大節譯	222
(三)壟斷 (獨占)	
91. Lorain Journal Co. v. United States 劉紹樑節譯	227
92. Aspen Skiing Co. v. Aspen Highlands Skiing Corp. 劉靜怡節譯	230
93. Matsushita Elec. Indus. Co. v. Zenith Radio Corp. 劉靜怡節譯	237

94. Spectrum Sport v. Mcquillan 劉紹樑節譯	248
(四)垂直限制	
95. Continental T. V., Inc. v. GTE Sylvania Inc.劉靜怡節譯	252
(五)價格差別待遇	
96. Federal Trade Commission v. Morton Salt Co. 江耀國節譯	257
97. Federal Trade Commission v. Anheuser-Busch, Inc. 江耀國節譯	262
98. United States v. Borden Co.江耀國節譯	267
99. Federal Trade Commission v. The Borden Co. 江耀國節譯	273
100. Utah Pie Co. v. Continental Baking Co.江耀國節譯	276
101. Maislin industries v. Primary Steel 劉靜怡節譯	287
(六)聯邦貿易委員會法第五條之不公平競爭行為	
102. FTC v. Indiana Federation of Dentists 潘維大節譯	291
(七)準徵收	
103. Penn Central Transp. Co. v. City of New York 謝哲勝節譯	300
104. Loretto v. Teleprompter Manhattan CATV Corp. 謝哲勝節譯	306
105. Keystone Bituminous Coal Association v. Debenedictis 謝哲勝節譯	303
美利堅合眾國憲法	309
索引	
一、判決名稱索引	344
二、關鍵詞英中索引	347
三、關鍵詞中英索引	356

57. Katz v. United States

389 U.S. 347 (1967)

★陳瑞仁 節譯

判 決 要 旨

1. 政府對被告於其使用公用電話亭時之談話所進行之電子竊聽與錄音，侵害被告所正當信賴之隱私，構成增修條文第四條所保障「不受無理搜索與扣押」之違反。至此項電子設備是否嵌入亭壁，要不具憲法上意義。

(That government's activities in electronically listening to and recording defendant's words spoken into telephone receiver in public telephone booth violated the privacy upon which defendant justifiably relied while using the telephone booth and thus constituted a "search and seizure" within Fourth Amendment, and fact that electronic device employed to achieve that end did not happen to penetrate the wall of the booth could have no constitutional significance.)

2. 欠缺事先司法審斷及附加保障機制之搜索與扣押，縱使員警於執行時有所節制，而治安法官若採信政府就其作為之陳述為真實，經附加適當之保障機制後，可能核可政府所已採取之有限度搜索與扣押，仍與憲法所規定之標準不符。

(That the search and seizure, without prior judicial sanction and attendant safeguards, did not comply with constitutional standards, although, accepting account of government's actions as accurate, magistrate could constitutionally have authorized with appropriate safeguards the very limited search and seizure that government asserted in fact took place and although it was apparent that agents had acted with restraint.)

關 鍵 詞

search and seizure (搜索與扣押); Fourth Amendment (憲法增修條文第四條); right to privacy (隱私權); trespass (非法侵入); electronic surveillance (電子監察); hot pursuit (追躡人犯)。

(本案判決由大法官 Stewart 主筆撰寫)

事 實

聲請人(即被告 Katz)經加州南區之聯邦區法院判決有罪,罪名是違反聯邦法連續八次由洛杉磯通電話至邁阿密與波士頓下單賭博。在審判時,法院駁回聲請人之異議,允許政府提出之證據為聲請人這端之電話談話,其內容是由聯邦警探在聲請人打電話之公用電話亭,貼上一監聽與錄音之電子裝置所錄得者。上訴法院維持有罪判決時,拒絕認定該錄音違反憲法增修條文第四條,因為「並未對聲請人所據有之空間做物理上之進入」,我們裁定受理上訴,以便探究此憲法問題。

判 決

原判決撤銷。

理 由

聲請人對本案問題之說詞如下:

「A. 一個公用電話亭是否為憲法所保障之處所?在電話亭上方裝設電子監聽與錄音設備所取得之證據,是否有違電話亭使用者之隱私權?

B. 違反美國聯邦最高法院憲法增修條文第四條之搜索扣押,是否以對憲法所保障之處所,有物理上的鑽入(physical penetration)為必要?」

我們拒絕採納此種對問題的解決公式。首先,對增修條文第四條之正確解決,並不會因唸出「憲法所保障之處所」這段咒語即有所助益。其次,增修條文第四條並不能被解讀為保護「隱私權」的概括規定。該條款雖有保障某些個人隱私不受政府侵犯,但它的保障更為深入,且有時根本與隱私權無關。至於其他的增修條文,雖亦保障個人隱私不受其他形式的政府侵犯。但個人對於隱私的一般權利(即不受他人干預之權利),是如同對其財產生命之保障一樣,大部分是委諸各州法律的規定。